

ЧТЕНИЕ АУТЕНТИЧНЫХ ТЕКСТОВ С ИНОСТРАНЦАМИ И ПРОЦЕСС ФОРМИРОВАНИЯ «ВТОРИЧНОЙ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ»

А. Р. Салахова

В современной лингводидактике развитие способности к общению на иностранном языке на межкультурном уровне тесно связывается с процессом формирования «вторичной языковой личности»: овладевая новым коммуникативным механизмом, учащийся приобщается к иному культурному коду, новой языковой картине мира. При этом, находясь между двумя полюсами обучения речевому общению – порождение и восприятие текстов – учебный процесс движется обычно от восприятия к порождению (как финальному этапу восприятия). Например, многоступенчатый процесс работы при чтении и анализе аутентичных текстов художественной литературы на уроках РКИ, ориентированный на обучение восприятию и порождению текстов традиционно разделяется на три этапа: пред-, при- и затекстовой работы.

При организации занятий в курсе «Чтение II» в Университете им. Ю. Либиха (г. Гиссен, Германия) мы позволили себе связать процессы восприятия и порождения, поскольку это в большей степени соответствует условиям непреднамеренного (вне аудитории) речевого общения, а также максимально соответствует лингводидактической установке на процесс формирования «вторичной языковой личности». Взаимодействие читателя и текста по сути своей представляет коммуникативный акт, в котором процессы восприятия и порождения неразрывно связаны. Формируя свою собственную «проекцию» текста, читатель не просто «вычитывает» что-то из текста, но актуализирует собственные знания, мысли, чувства и другие составляющие своего жизненного и читательского опыта. Ориентируясь на общую языковую подготовку студентов, темой цикла занятий по курсу «Чтению II» (зимний семестр 2010-11 г.) была избрана тема «Человек дома: семья и одиночество»; студенты познакомились с рассказами А. Чехова, С. Довлатова, отрывками из повести Л. Улицкой «Медя и её дети». В статье подробно представлены этапы работы со стихотворением И. Бродского «Не выходи из комнаты...» (1970(?)).

Материалы урока доступны по адресу www.uni-giessen.de